

Lech L'cha: Shabbat Triennial year 3

[Genesis]

(16)1: Now Sarai, Avram's wife, bore him no children.

(16) וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא

She had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar. 2: Sarai said to Avram,

יִלְדָה לוֹ וְלֹא שִׁפְחָה מִצְרַיִת וְשָׂמָה הַגֵּרָה: וַתֹּאמֶר

"See now, the LORD has restrained me from bearing. Please go in to my handmaid.

שָׂרַי אֶל-אַבְרָם הִנֵּה-נָא עֲצַרְנִי יְהוָה מִלָּדֶת בְּאִנָּא

It may be that I will obtain children by her." Avram listened to the voice of Sarai.

אֶל-שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבִנָּה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל

3: Sarai, Avram's wife, took Hagar the Egyptian, her handmaid,

שָׂרַי: וַתִּקַּח אֵשֶׁת-אַבְרָם אֶת-הַגֵּרָה הַמִּצְרַיִת

at the end of ten years that Avram had lived in the land of Canaan,

שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשְׂרֵי שָׁנִים לְשֵׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ

and gave her to Avram her husband to be his wife. 4: He went in to Hagar, and she conceived.

כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה: וַיֵּבֵא אֶל-

When she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

הַגֵּרָה וַתֵּהָר וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וַתִּקַּל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ:

5: Sarai said to Avram, "This wrong is your fault. I gave my handmaid into your bosom,

וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי

and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes.

שִׁפְחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וְאֲקַל בְּעֵינֶיהָ

the LORD judge between me and you. 6: But Avram said to Sarai,

"Behold, your maid is in your hand. Do to her whatever is good in your eyes." Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face. 7: The angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness,

by the fountain in the way to Shur. 8: He said, "Hagar, Sarai's handmaid,

where did you come from? Where are you going?" She said, "I am fleeing from the face of my mistress Sarai.

9: The angel of the LORD said to her,

"Return to your mistress, and submit yourself under her hands. 10: The angel of the LORD said to her,

"I will greatly multiply your seed, that they will not be numbered for multitude.

11: The angel of the LORD said to her, "Behold, you are with child, and will bear a son.

You shall call his name Yishmael, because the LORD has heard your affliction.

12: He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man's hand against him. He will live opposite all of his brothers.

יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי
הֲנֵה שִׁפְחָתְךָ בְּיָדְךָ עֲשִׂי-לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וַתַּעַנֶּה
שָׂרַי וַתְּבָרַח מִפְּנֵיהָ׃ וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל-עֵין
הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל-הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוּר׃ וַיֹּאמֶר הָגָר
שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי-מִזֶּה בָאת וְאֵנָּה תִלְכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי
שָׂרַי גְּבֵרְתִי אָנֹכִי בָרַחַת׃ וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה
שׁוּבִי אֶל-גְּבֵרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יְדֶיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהּ
מַלְאַךְ יְהוָה הֲרַבָּה אַרְבָּה אֶת-זֶרְעֶךָ וְלֹא יִסְפָּר
מִרְבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הֲנֵנּוּ הָרָה וְיִלְדֶת בֶּן
וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיָּךְ׃
וְהוּא יִהְיֶה פָּרָא אָדָם יָדוֹ בְּכָל וַיֵּד כָּל בּוֹ וְעַל-פְּנֵי

13: She called the name of the LORD who spoke to her,

"You are a God who sees," for she said, "Have I even stayed alive after seeing him?"

14: Therefore the well was called Beer-lachai-roi. Behold, it is between Kadesh and Bered.

15: Hagar bore a son for Avram. Avram called the name of his son, whom Hagar bore, Yishmael.

16: Avram was eighty-six years old

when Hagar bore Yishmael to Avram.

(17)1: When Avram was ninety-nine years old,

the LORD appeared to Avram, and said to him, "I am Almighty Omnipotent.

Walk before Me, and be blameless. 2: I will make My covenant between Me and you,

and will multiply you exceedingly. 3: Avram fell on his face.

God talked with him, saying, 4: "As for Me, behold, My covenant is with you.

כָּל־אָחִיו יִשְׁכֵּן׃ וַתִּקְרָא¹³ שֵׁם־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ

אֶתְּהָ אֵל רָאִי כִי אָמַרְהָ הַגַּם הֵלֶם רָאִיתִי אַחֲרָי רָאִי׃

עַל־כֵּן קָרָא לְבְאֵר בְּאֵר לַחַי רָאִי הַנֶּה בֵּין־קַדְשׁ

וּבֵין בְּרֵד׃ וַתֵּלֶד הַגֵּר לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אֶבְרָם

שֵׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָהּ הַגֵּר יִשְׁמָעֵאל׃ וַאֲבְרָם בֶּן־

שְׁמֹנִים שָׁנָה וּשְׁשׁ שָׁנִים בְּלָדְתָהּ הַגֵּר אֶת־יִשְׁמָעֵאל

לְאַבְרָם׃ רנ"ט וַיְהִי אֶבְרָם בֶּן־תְּשַׁעִים

שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר

אֵלָיו אָנֹכִי־אֵל שְׁדֵי הַתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תַמִּים׃ וַאֲתַנְּה

בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בְּמֵאֵד מְאֹד׃ וַיִּפֹּל

אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃ אָנֹכִי הֵנָּה

You will be the father of a multitude of nations. 5: Neither will your name any more be called Avram,

but your name will be Avraham; for the father of a multitude of nations have I made you.

6: I will make you exceeding fruitful, and I will make nations of you.

Kings will come out of you. 7: I will establish My covenant between Me and you

and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you

and to your seed after you. 8: I will give to you, and to your seed after you,

the land of your sojourn, all the land of Canaan, for an everlasting possession.

I will be their God. 9: God said to Avraham,

"As for you, you will keep My covenant, you and your seed after you throughout their generations.

10: This is My covenant, which you shall keep, between Me and you

and your seed after you. every male among you shall be circumcised. 11: You shall be circumcised in the flesh of your foreskin.

בְּרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאָב הַמּוֹן גּוֹיִם׃ וְלֹא־יִקְרָא עוֹד
אֶת־שְׁמֶךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמֶךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבֹתֵי הַמּוֹן
גּוֹיִם נִתְּתִיךָ׃ וְהִפְרֵתִי אִתְּךָ בְּמֵאֹד מְאֹד וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם
וּמְלָכִים מִמֶּךָ יֵצְאוּ׃ וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ
וּבֵין זַרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְהִיּוֹת לְךָ
לְאֱלֹהִים וּלְזַרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ׃ וְנִתְּתִי לְךָ וּלְזַרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ
אֶת־אֶרֶץ מִגְרִיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנַעַן לְאֶחְזָת עוֹלָם
וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם
וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ
לְדֹרֹתָם׃ זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם
וּבֵין זַרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ הַמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר׃ וְנִמְלְתֶם׃

It will be a sign of a covenant between Me and you.

12: He who is eight days old will be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money of any foreigner who is not of your seed.

13: He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised: My covenant will be in your flesh for an everlasting covenant. 14: The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin,

that soul shall be cut off from his people.

He has broken My covenant. 15: God said to Avraham,

"As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai,

but her name will be Sarah. 16: I will bless her, and moreover I will give you a son by her.

I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her.

17: Then Avraham fell on his face, and laughed, and said in his heart,

אֵת בְּשַׂר עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:

וּבֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יֶלֶד:

בֵּית וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן־נֹכַר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרְעֶךָ

הוא: ¹³הַמּוֹל | יִמּוֹל יֶלֶד בֵּיתְךָ וּמִקְנֵת כֶּסֶף וְהָיְתָה

בְּרִיתִי בְּבִשְׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם: ¹⁴וְעָרַל | זָכָר אֲשֶׁר

לֹא־יִמּוֹל אֶת־בְּשַׂר עֲרֻלָּתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא

מֵעַמִּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הַפֶּר: ¹⁵וַיֹּאמֶר

אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שָׂרִי אֲשֶׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־

שְׁמָה שָׂרִי כִי שָׂרָה שְׁמָה: ¹⁶וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי

מִמֶּנָּה לָךְ בָּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מַלְכֵי עַמִּים

מִמֶּנָּה יֵהְיוּ: ¹⁷וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר

"Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?

18: Avraham said to God,

"Oh that Yishmael might live before You! 19: God said, "Indeed,

Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Yitzchak.

I will establish My covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.

20: As for Yishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly.

He will become the father of twelve princes,

and I will make him a great nation. 21: But My covenant I will establish with Yitzchak,

whom Sarah will bear to you at this set time in the next year.

22: When He finished talking with him, God went up from Avraham. 23: Avraham took Yishmael his son,

all who were born in his house, and all who were bought with his money,

בְּלִבּוֹ הֲלֹבֵן מֵאָה-שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם-שָׂרָה הַבַּת-
תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים
לֹא יִשְׁמַעֲאֵל יַחִיָּה לְפָנֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבִלִי
שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ יֵלְדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת-שְׁמוֹ יִצְחָק
וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו׃
וְלִישְׁמַעֲאֵל׃ וְשָׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה אֲנִי בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרִיתִי
אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאֵד בְּמֵאֵד שְׁנַיִם-עָשָׂר נְשִׂאִם
יוֹלִיד וְנִתְּתִיו לְגֹי גְדוֹל׃ וְאֶת-בְּרִיתִי אֲקִים אֶת-יִצְחָק
אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הַאֲחֵרָת׃
וַיִּכַּל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם׃ וַיִּקַּח
אַבְרָהָם אֶת-ישְׁמַעֲאֵל בְּנוֹ וְאֵת כָּל-יְלִידֵי בֵיתוֹ

every male among the men of Avraham's house;

וְאֵת כָּל־מִקְנֵת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר בְּאֲנָשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם

and circumcised the flesh of their foreskin in that same day, as God had said to him.

וַיִּמַּל אֶת־בְּשָׂר עַרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר

24: Avraham was ninety-nine years old

דִּבֶּר אֲתוֹ אֱלֹהִים: וְאַבְרָהָם בֶּן־תְּשַׁעִּים וְתֵשַׁע

when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

שָׁנָה בְּהַמְלֹו בְּשָׂר עַרְלָתוֹ: וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ בֶּן־

25: Yishmael, his son, was thirteen years old

when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהַמְלֹו אֵת בְּשָׂר עַרְלָתוֹ:

26: In that same day were circumcised Avraham and Yishmael his son.

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְלְו אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ:

27: All the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner,

וְכָל־אֲנָשֵׁי בֵּיתוֹ יְלִיד בְּיַת וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מֵאֶת בֶּן־

were circumcised with him.

נִכְר נִמְלְו אֲתוֹ:

(Reading continues with an earlier verse:)

24: Avraham was ninety-nine years old

וְאַבְרָהָם בֶּן־תְּשַׁעִּים וְתֵשַׁע מִבְּטוֹר

when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
25: Yishmael, his son, was thirteen years old

שָׁנָה בְּהַמְלֹךְ בְּשָׂר׃ עָרְלָתוֹ׃ וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ בֶן־

when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהַמְלֹךְ אֶת בְּשָׂר׃ עָרְלָתוֹ׃

26: In that same day were circumcised Avraham and
Yishmael his son.

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְּוֹל אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ׃

27: All the men of his house, those born in the
house, and those bought with money of a foreigner,

וְכָל־אֲנָשֵׁי בֵּיתוֹ יְלִיד בַּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־

were circumcised with him.

נִכְר נִמְּוֹל אִתּוֹ׃

Lech Lecha Triennial Haftara Yr 3

[Isaiah]

(41)8: But you, Yisrael, My servant, Yaakov whom I have chosen, the seed of Avraham who loved Me,

9: you whom I have taken hold of from the ends of the earth, and called from the corners of it,

and said to you, You are My servant, I have chosen you and not cast you away; 10: Don't you be afraid, for I am with you; don't be dismayed, for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you;

yes, I will uphold you with the right hand of My righteousness. 11: Behold, all those who are incensed against you shall be put to shame and confounded: those who strive with you shall be as nothing, and shall perish. 12: You shall seek them, and shall not find them, even those who contend with you: those who war against you shall be as nothing, and as nought.

13: For I, the LORD your God, will hold your right hand, saying to you, Don't be afraid; I will help you.

14: Don't be afraid, worm of Yaakov, men of Yisrael; I will help you, says the LORD,

and your Redeemer is the Holy One of Yisrael. 15: Behold, I have made you to be a new threshing instrument

(41)8: וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אַבְרָהָם
אֱהָבִי: 9 אֲשֶׁר הֶחֱזַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאַצִּילֶיהָ קָרָאתִיךָ
וְאָמַר לְךָ עַבְדִּי-אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מֵאַסְתִּיךָ: 10 אַל-תִּירָא
כִּי עִמָּךְ-אֲנִי אֶל-תִּשְׁתַּע כִּי-אֲנִי אֱלֹהֶיךָ אֲמַצְתִּיךָ
אֶף-עֲזֹרְתִיךָ אֶף-תִּמְכַתִּיךָ בְּיַמֵּינִי צְדָקָי: 11 הֵן יִבְשׁוּ וְיִכָּלְמוּ
כָּל הַנִּנְחָרִים בְּךָ יִהְיוּ כְּאֵין וְיֵאבְדוּ אַנְשֵׁי רִיבְךָ: 12 תִּבְקֹשׁוּ
וְלֹא תִמְצְאוּם אַנְשֵׁי מִצְתְּךָ יִהְיוּ כְּאֵין וּכְאֶפֶס אַנְשֵׁי מִלְחַמְתְּךָ:
13 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִחֲזִיק יְמִינְךָ הָאֹמֵר לְךָ אַל-תִּירָא
אֲנִי עֲזֹרְתִיךָ: 14 אַל-תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי
עֲזֹרְתִיךָ נְאֻם-יְהוָה וְגֹאֲלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: 15 הִנֵּה שֹׁמְתִיךָ

with sharp teeth; you shall thresh the mountains, and beat them small,

and shall make the hills as chaff. 16: You shall winnow them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and you shall rejoice in the LORD, you shall glory in the Holy One of Yisrael.

לְמוֹרֵגִי חֲרוֹץ חֲדָשׁ בְּעַל פִּיפְיוֹת תִּדְוֹשׁ הַרִים וְתִדְק
וּגְבָעוֹת כַּמֵּץ תִּשִּׂים: 16: תִּזְרַם וְרוּחַ תִּשְׂאֵם וּסְעָרָה תִּפְיֵץ
אוֹתָם וְאַתָּה תִּגְיַל בַּיהוָה בְּקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל: